Porównanie tłumaczeń Liczb 26:59

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A żonie Amrama było na imię Jokebed. (Była ona) córką Lewiego, która urodziła się Lewiemu w Egipcie. Urodziła (ona) Amramowi Aarona i Mojżesza oraz ich siostrę Miriam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żonie Amrama było na imię Jokebed. Była ona córką Lewiego, która urodziła mu się w Egipcie. Urodziła ona Amramowi Aarona i Mojżesza oraz ich siostrę Miriam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A żonie Amrama było na imię Jochebed, *była to* córka Lewiego, która mu się urodziła w Egipcie; to ona urodziła Amramowi Aarona i Mojżesza oraz ich siostrę Miriam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A imię żony Amramowej było Jochabod, córka Lewiego, która mu się urodziła w Egipcie; ta Amramowi urodziła Aarona, i Mojżesza, i Maryją, siostrę ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który miał żonę Jochabed, córkę Lewi, która mu się urodziła w Egipcie. Ta urodziła Amram, mężowi swemu, syny: Aarona i Mojżesza, i Marią, siostrę ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żona Amrama nazywała się Jokebed, a była córką Lewiego urodzoną w Egipcie. Z niej urodzili się Amramowi Aaron i Mojżesz oraz ich siostra Miriam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żona Amrama nazywała się Jochebed, córka Lewiego, która urodziła się Lewiemu w Egipcie. Urodziła ona Amramowi Aarona i Mojżesza oraz ich siostrę Miriam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żona Amrama miała na imię Jokebed, a była córką Lewiego, która urodziła mu się w Egipcie. Ona to wydała na świat Amramowi Aarona i Mojżesza oraz ich siostrę Miriam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żona Amrama nazywała się Jokebed, a była córką Lewiego, urodzoną w Egipcie. Z niej urodzili się Amramowi: Aaron i Mojżesz oraz ich siostra Miriam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żona Amrama miała na imię Jokebed; była córką Lewiego, która urodziła mu się w Egipcie. To ona urodziła Amramowi Aarona i Mojżesza, oraz siostrę ich Miriam. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Imię żony Amrama - Jochewed, córka Lewiego, która się urodziła Lewiemu w Micrajim. Amramowi urodziła Aharona, Moszego i ich siostrę Mirjam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І імя жінки Амрама Йохавед дочка Левія, вона породила їх Левію в Єгипті. І Амврамові породила Аарона і Мойсея і їхню сестру Маріяму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A imię żony Amrama to Jochebed, córka Lewiego, którą w Micraim urodziła Lewiemu jego żona. Urodziła ona Amramowi: Ahrona, Mojżesza oraz ich siostrę Mirjam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A żona Amrama miła na imię Jochebed i była córka Lewiego, którą jego żona narodziła Lewiemu w Egipcie. Z czasem urodziła Amramowi Aarona i Mojżesza oraz ich siostrę Miriam. |